

PART II

ORAL STATEMENTS

*[No State having requested to be heard, the Court
did not hold a public hearing.]*

PUBLIC SITTING

*held at the Peace Palace, The Hague,
on June 7th, 1955, the President, Mr. Hackworth, presiding*



DEUXIÈME PARTIE

EXPOSÉS ORAUX

*[Aucun État n'ayant demandé à être entendu, la Cour
n'a pas tenu d'audience publique.]*

SÉANCE PUBLIQUE

*tenue au Palais de la Paix, La Haye,
le 7 juin 1955, sous la présidence de M. Hackworth, Président*

MINUTES OF THE SITTING HELD ON
JUNE 7th, 1955

YEAR 1955

TWENTIETH PUBLIC SITTING (7 VI 55, 4.30 *p.m.*)

Present: President HACKWORTH; Vice-President BADAWI; Judges GUERRERO, BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ, KLAESTAD, READ, HSU MO, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, SIR MUHAMMAD ZAFRULLA KHAN, LAUTERPACHT, MORENO QUINTANA, CÓRDOVA; M. LÓPEZ OLIVÁN, Registrar.

The PRESIDENT opened the sitting and stated that the Court had met to deliver the Advisory Opinion requested by the General Assembly of the United Nations in the matter of the Voting Procedure on Questions relating to Reports and Petitions concerning the Territory of South-West Africa.

He called upon the Registrar to read the resolution of the General Assembly of November 23rd, 1954, requesting the Opinion.

The REGISTRAR read the relevant text.

The PRESIDENT stated that in pursuance of Article 67 of the Statute, notice had been given to the Secretary-General of the United Nations that the Advisory Opinion would be delivered this day in open court.

In accordance with Article 39 of the Statute, the Court had decided that the English text of the Opinion should be considered as authoritative. He would read that text.

The PRESIDENT read the relevant text.

The PRESIDENT called upon the Registrar to read the French text of the operative clause.

The REGISTRAR read the relevant text.

The PRESIDENT stated that Judge Kojevnikov declared that he subscribed to the Opinion which the Court had given on Question (a) asked by the General Assembly of the United Nations on November 23rd, 1954. He would, however, like to indicate that the fact that he had voted in favour of the final part of the Advisory Opinion did not mean that he agreed with all that had been said, or with the reasoning advanced in all respects, nor that he acknowledged the correctness of the whole of the Advisory Opinion of July 11th, 1950.

Judge Kojevnikov did not share the view, expressed in the Court's Advisory Opinion of 1950, that the provisions of Chapter XII of the Charter do not impose a legal obligation on the Union of South Africa to place the Territory under the Trusteeship System. On the contrary, he considered that the Charter of the United Nations imposes on the Union of South Africa the obligation to place the Territory of South-West Africa under the Trusteeship System.

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE TENUE
LE 7 JUIN 1955

ANNÉE 1955

VINGTIÈME AUDIENCE PUBLIQUE (7 VI 55, 16 h. 30)

Présents : M. HACKWORTH, *Président* ; M. BADAWI, *Vice-Président* ; MM. GUERRERO, BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ, KLAESTAD, READ, HSU MO, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, SIR MUHAMMAD ZAFRULLA KHAN, MM. LAUTERPACHT, MORENO QUINTANA, CORDOVA, *juges* ; M. LÓPEZ OLIVÁN, *Greffier*.

Le PRÉSIDENT déclare que l'audience est ouverte et que la Cour se réunit pour rendre l'avis consultatif qui lui a été demandé par l'Assemblée générale des Nations Unies sur la question de la procédure de vote applicable aux rapports et pétitions relatifs au Territoire du Sud-Ouest africain.

Il prie le Greffier de lire la résolution de l'Assemblée générale du 23 novembre 1954 demandant cet avis.

Le GREFFIER lit le texte de la résolution.

Le PRÉSIDENT déclare que, conformément à l'article 67 du Statut, le Secrétaire général des Nations Unies a été prévenu que l'avis serait rendu aujourd'hui en audience publique.

Conformément à l'article 39 du Statut, la Cour a décidé que le texte anglais serait le texte faisant foi. Il donnerait lecture de ce texte.

Le PRÉSIDENT lit le texte.

Il prie le Greffier de donner lecture du dispositif en français.

Le GREFFIER donne lecture du dispositif.

Le PRÉSIDENT annonce que M. Kojevnikov, juge, a déclaré souscrire à l'avis que la Cour a émis sur la question *a*) posée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 23 novembre 1954. Mais il voudrait cependant relever que son vote positif pour la partie finale de l'avis consultatif ne signifie pas qu'il soit d'accord avec toutes les données et tout l'ensemble des motifs, ni qu'il reconnaisse la justesse de toutes les parties de l'avis consultatif du 11 juillet 1950.

Il ne partage pas l'avis de 1950 de la Cour que les dispositions du chapitre XII de la Charte n'imposent pas à l'Union sud-africaine l'obligation juridique de placer le territoire sous le régime de tutelle. Au contraire, il trouve que la Charte des Nations Unies impose à l'Union sud-africaine l'obligation de placer sous le régime de tutelle le Territoire du Sud-Ouest africain.

Judges Basdevant, Klaestad and Lauterpacht, availing themselves of the right conferred on them by Articles 57 and 68 of the Statute, appended to the Opinion of the Court statements of their separate opinions.

The authors of these opinions had informed the President that they did not wish them to be read at this sitting.

The PRESIDENT closed the sitting.

The Court rose at 5.15 p.m.

(Signed) GREEN H. HACKWORTH,
President.

(Signed) J. LÓPEZ OLIVÁN,
Registrar.

MM. Basdevant, Klaestad et Lauterpacht, juges, se prévalant du droit que leur confèrent les articles 57 et 68 du Statut, ont joint à l'avis les exposés de leur opinion individuelle.

Les auteurs de ces opinions ont fait connaître au Président qu'ils n'ont pas l'intention d'en donner lecture à l'audience.

Le PRÉSIDENT lève l'audience.

L'audience est levée à 17 heures 15.

Le Président :

(Signé) GREEN H. HACKWORTH.

Le Greffier :

(Signé) J. LÓPEZ OLIVÁN.
